

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Jardin de plaisance et fleur de rhétorique](#)[Collection](#)[Édition : 1501c. - Jardin de plaisance et fleur de rethorique - Vérard](#)[Item](#)[\[1501c_Jardinplais_Verard\]](#) Le jour de l'an qui renouvelle

[1501c_Jardinplais_Verard] Le jour de l'an qui renouvelle

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Comment le Parlement d'amours fut tenu au jardin de plaisance contre la belle Dame sans mercy.

Incipit non modernisé Le jour de l'an qui renouvelle

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

8 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-2

Imprimeur-libraire[Vérard, Antoine]

Date1501c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb33440286d>

Type de numérisationNumérisation totale

RemarquesProblème de foliotation, je n'arrive pas à lire la lettre

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 608

Foliotation1r, 1v, 2r, 2v, 3r, 3v, 4r, 4v

Présentation typo-iconographiqueIllustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Parra, Marine

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021

Il ne te fist point courtoisie
Cestuy qui ne taprint mestier
Par oyseuse pert maint la vie
Et si fait maint traire a pecher

Jehan parle
Vous seriez ma bonne cousine
Raison se me voulez guerir
De mon mal voyez la racine
Je l'entendz bien a vous oyr
Donnez a mon corps medicine
Du mal que me voyez souffrir
Et me conseillez ains que fine
Je suis en peril de mourir

Raison
Quant aucun demande conseil
Et ne le croit il est conart
Et cest pour lofter d'aucun dueil
Du pour le garder d'aucun dart
Escoute moy/nys point du sueil
Et ny va ne matin ne tard
Pour ce bien dire ie te dueil
Qui mal se garde tost se pert

J'apparcey bien a ta loquence
Que ta sante te reuiendra
Saches que la grant abstinence
De continue te gardera
Nentre point en desesperance
Fais tousiours bien/bien te viendra
Sers dieu de toute ta puissance
Chascun son fez emportera



Rondelet
Jehan de Calais debonnaire
Bien patience en tous cas
Et apes Job ton exemplaire
Jehan de Calais debonnaire

C. xxxviii
J'eut en son temps a faire
Quelle fois plus que tu nas
Jehan de Calais debonnaire
Ne te desconforte pas

Tous biens eut en son repaire
Jehan de Calais debonnaire
Et depuis geut dessus laire
De siens faisoit lict et draps
Jehan de Calais debonnaire
Ne te desconforte pas

Et la fut moult solitaire
Jehan de Calais debonnaire
Car pour plus a dieu complaire
Venoit vers sur luy a tas
Jehan de Calais debonnaire
Ne te desconforte pas

Dieu sen course/il luy fault plaire
Jehan de Calais debonnaire
Garde toy de luy desplaire
Que n'ayes pis que tu nas
Jehan de Calais debonnaire
Ne te desconforte pas

Se de Job ventz veoir l'affaire
Jehan de Calais debonnaire
La bible sa vie declaire
Da y veoir/tu le verras
Jehan de Calais debonnaire
Ne te desconforte pas

Comment le parlement
d'amours fut tenu au iardin
de plaisance contre la belle
dame sans mercy.

L'acteur commence



M'jour de lan qui renouvelle
 Amours me fist comandemēt
 De faire balade nouvelle
 Et me ordonna expressement
 Que en escriuisse humblement
 Celle a qui me suis rendu
 De laquelle iay longuement
 La double mercy attendu

Quant ainsi ie me veiz contraint
 Dainsi a la balade faire
 De soucy me trouuay estraint
 Pource que doubtoye forfaire
 Les biens damours ou iay a faire
 Car oncques n'ay prins le mestier
 De rimer en aucun affaire
 Qui pour lors me fust bon mestier

Mais pour bien obeyr a amour
 Papier et plume allay prendre
 Et la balade sans demour
 Je commençay cydant comprendre
 De la belle ou na que reprendre
 La beaulte/honneur et le sens
 Dont ie fiz folie demprendre
 Si hault oenure a ce que ie sens

Car si toutes langues en vne

Estloient pour ses grans biens compter
 Elle faudroit chose commune
 De ceulx proprement raconter
 Tant sont bien voulu apprestier
 Dieu et nature a leur vouloir
 On ny scauroit mettre noster
 Pour elle faire mieulx valoir

Et pour ce faire ne scauoye
 Ceste balade a mon plaisir.
 Car pas le sentement n'ayoye
 Dont mon cueür auoit desplaisir
 Pourquoi il me conuient gesir
 Par desconfort sur vne couche
 Du mal de moy prins le loisir
 De clore mes peulx et ma bouche

Car par sommeil suis asseruy
 De dormir vne longue espace
 Et en dormant me stoit aduis
 Que ie deoye soultrepasse
 De tous les Bergiers qu'on compasse
 En l'air sur vne viue roche
 De plaisant pierre de topasse
 Du amour tenoit l'arc en coche

Du Bergier m'approuchay si pres
 Que ie veiz toutes ses beaultez

Clos estoit d'arbres de cypres
Et de rosiers parmy plantez
La porte estoit auy costez
Faicte de lys et de muguet
Et sur elle estoit montez
Dangier pour y faire le guet

Pauete estoit de rommarins
Entre lesquelz tousiours chantoient
Chardonnerelles et tarins
Et es quatre cornetz estoient
Cleres fontaines qui sourdoient
Par telle superfluite
Que tout le iardin arrousoient
Pour le maintenir en beaulte

Et au milieu d'ne auditoire
Je veiz de Verde maiorlaine
Du de maintes fleurs veiz l'hyphoie
Faicte de paris et de helaine
Et du Bergier la chasteleine
Qui seruirent amours iadiz
Sans auoir pensee Villaine
En faitz/en pensees et en ditz

Le siege ou amours ie veiz estre
Estoit de fleurettes iaunettes
Tendu a dextre et a senestre
De girofflees et de violettes
Couuert de tappiz de florettes
Et de lauende lozengie
Du rosignolz et allouettes
Hesloient pour chanter logie

En l'hyphoie dehors escript auoit
De soulciez en dng gason
Qu'amours son parlement deuoit
Tenir en ce lieu par raison
Faice de ceulx qui de raison
Auoient fait en son bon seruiue
Car luy qui na comparaison
Ne pour seruir en son serf vice

La auoit douze presidens
Le premier estoit franc bonloir
Et espoir qui tant fut prudent
Que rien ne met a nonchaloir
Pour les amans faire valloir
Estoit le procureur des cas

C. xl

Desquelz on se vouloit donloir
Et desir fut son aduocat

A ce parlement veiz venir
Amoureux et dames sans nombre
Qui allerent vers souuenir
Qui est greffier d'amours soubz ombre
Deulx presenter/car dur encombre
Pensant auoir de deffault faire
Et apres se mirent en l'ombre
Des rosiers par plaisant affaire

Doulx penser l'hyphoie commanda
Qu'en ce lieu fust faicte silence
Et puis le greffier commanda
Qu'on appellast en audience
Celle qui oultre la deffence
D'amours auoit cuer enduree
Qu'on appella en ma presence
La belle dame sans merce

Aussi tost qu'appelée feu
Seulette deuant amours vint
Couloree comme le feu
De la honte qui luy aduint
Et de fait perdra luy conuint
Toute maniere et contenance
En plourant larmes plus de vingt
Tant auoit d'amours grant doubtaunce

Lors furent les prerogatives
D'amours par desir proposees
Et ses hautes vertus actiues
Par plusieurs raisons exposees
Qui tellement sont composees
Que aymer sont sans nul contraire
Quant amours les a disposees
Et plaisant regard a luy traire

Quant par sa science noble
Doulx regard traict ou bon luy semble
Tant est son arc fort et habile
Lequel a autre ne ressemble
Par son traire deulx cueurs ensemble
En dng seul amoureux penser
Et les fait demourer ensemble
Pour leur temps en ioye passer

Quant desir l'aduocat parfait

c ii

Qui avec espoir fut adioinct
Eust damours conclud tout le fait
Il replicqua de point en point
Les cae proposez mal a point
Pour la dame dessus nommee
De laquelle ne donna point
Damours trop bonne renommee

Desir parle
Et dist/amoureux dieu haultain
Il vous plect vne fois commettre
Vng vostre seruiteur certain
A luy humblement/entremettre
De sa pensee et cuer mettre
En ceste dame que voyez
Auquel vous feistes promettre
Desire loyal seruant trouuez

Il a sa promesse tenue
Comme loyal seruant doit faire
Et loyaulste entretenue
Doubtant vostre grace forfaire
Ceste dame a le deffaire
Hest efforcee tellement
Que la mort par son dur affaire
La desconfit mortellement

Et les causes ie vous vueil dire
Quant premierement fut requise
De lamant ou point nauoit dyre
Elle luy respondit quacquoise
Auoit folle pensee et quise
La guerre pour son cuer greuer
Si pensa que pour luy conquise
Fust paiz pour teiz meiz escheuer

Cestoit dit contre vostre loy
Hault et puissant dieu amoureux
Et vous estes de tel alloz
Et en voz faitz tant vertueux
Qua celluy qui est curieux
De choisir dame pour apner
Penser luy donner gracieux
Pour grace auoir sans amer

Car si tost que vous auez traict
Regard en traict de vray amant
Douly penser aussi si retraict
Comme le fer vers laymant
Qui ne le laisse point dormant

Feuillet

Car toute nuyt en penser deulle
Comme faire puis le conuient
De celle pour qui se travaille

Qui doit estre selon nature
Doulce/courtoise/ampable
Et contre la griefue pointure
Denuye la defraisonnable
Avoir pitie lincomparable
Et tresdoulce phisicienne
Pour garder son seruant seable
De sa douleur quotidienne

Espressément vous commandez
Que nulle dame ne soit fiere
Et au surplus vous luy mandez
Qu'en elle desdaing ne se fiere
Car pas nest chose qui affiere
A vne dame desire telle
Que son seruant de ressus fiere
Si qu'au cuer ait playe mortelle

Après desir luy replicqua
Sur ce quelle auoit en dueil
Pour que contre vng regard doeil
Sa paiz ne gardoit a son dueil
Et que les yeulx d'elle estoient
Acompaignez de bel acueil
Pour regarder ou ilz voullioient

Je scay que bien les yeulx sont faitz
Pour au gre plaisir regarder
Mais desaultz regardz contrefaitz
Que aucuns font se doit garder
Qui semblant monstrent damender
Les griefz douleurs quand amans donnent
Et ilz font leur bien retarder
Par trahysons qu'ilz leur ordonnent

Se le cuer nest aux yeulx d'accord
Regard du tout lamant abuse
Car pour leur desloyal discord
En triste iour et en nuyt muse
Pensant qu'en douleur son temps vse
Et ceste femme en tel party
Qist lamant par sa faulxe ruse
Du regard qui d'elle est party

Encores pour greuer plus fort

Le bon et loyal seruiteur
 Quant Vers elle queroit confort
 Pour alléger sa grant douleur
 Elle disoit que grant cydeur
 Estoit de trop plaissant auoir
 Et chose de pou de valeur
 Et quil sen vouloit deceuoir

Ce cyder en cueur damant na
 Il ne peut nulz mauky endurer
 Amours pour ce point ordonna
 Cuidier a amant pour durer
 Car faulx dangier le enuier
 Desioye lamoureux loyal,
 Pour cyder mercy recouurer
 Il portera en gre le mal

Et ce nest pas donc pou de chose
 De cyder mercy conquerir
 Quest en cueur de dame enclose
 Quon a par long temps requerir
 Pour quoy a celle acquerir
 Il ne peut auoir deceuance
 Car a la loyausment querir
 Lamant acquiert paix et plaissance

Mais trouue a tout le reuers
 Lamant dont il fait mencion
 Par assaictiers semblans diuers
 Engendrez de deception
 Mais pour priere ne oraison
 Quil sceut faire de celle dame
 Ne peut auoir pour guerison
 De mercy Vne seule dragme

Et affin que plus aggrauiez
 Fust il/elle luy disoit/telle
 Maladie que vous auez
 Ne pourrez vous trouver mortelle
 A fort selle estoit si cruelle
 Quil faulxist quamans en mourussent
 Vieulx en vault de ceste cordelle
 Deux ioyeux que deux mors en feussent

Ce fut treshorrible parole
 Dicte de bouche femenine
 Qui doit estre selon lescole
 Damours humble/douce et benigne
 Enuers tous celluy qui encline

C. vii

La bouche requerir en bien
 Car dame ne doit par nul signe
 Martirer le seruiteur sien

Samant nauoit autre martire
 Que les mauky que luy fait dangier
 Au pourchaz denuye quittier
 A luy en tristesse legier
 Cest assez mal pour delegier
 Mourir sans ce que sa maistresse
 En elle seruant abregier
 Face sa vie par rudesse

Et ceste femme rigoureuse
 Martiroit fort lamant loyal
 Quant comme fiere trefcruense
 Vouloit que seul portast le mal
 Pas nestoit fait de cueur royal
 Puis quamours par sa grant bonte
 Deult que deux cueurs si soient egal
 En pensee et voulente

Pource lamoureux sans apmer
 A tousiours en son cueur entier
 Oncques ne le voult entamer
 Pour autre dame accointer
 Et ceste femme en amant quartier
 A son faulx acueil departy
 Par malice qui couuoitier
 Luy fist apmer plus dung party

Duuriere estoit de bailler
 Plaisantes bourdes en payement
 A lamant quelle fist bailler
 Apres sa mercy durement
 Car regard de consentement
 Mist que delle auroit confort
 Puis se repentit faulxement
 Pour le tenir en desconfort

Et pour plusieurs autres meschiez
 Quelle luy fist en son service
 Car de luy dire entachiez
 Sont plusieurs cueurs de Villain Vice
 Qui est mal dypant et propice
 Auec Vne courtoise bouche
 Mais saintise par son malice
 Les assotist ainsi et couche

e iii

Ces doulx motz sont bien a reprendre
 Deuant vous amours qui feistes
 Le drap cueur de lamant emprendre
 De laymer auquel promistes
 Moult de bien/et en luy mistes
 Loyaulte sans crainte & honneur
 Et pour le garder commistes
 Espoir vostre bon procureur

Et son cueur de noblesse plain
 Qui loyaulment vous a seruy
 A del este nomme Villain
 Faintise et ma asseruy
 Lotz qui bien auoit deseruy
 Par plainte/plours/et longue attente
 Tant auoit son cueur assouruy
 De loyaulte et bonne entente

Quais elle mesmes fut Villaine
 Et vint dung mauvais estomac
 Quant de sa bouche dorueil plaine
 Fist yssir de reffuz tel dac
 Quabatu se trouua au lac
 De la mort sy amans prudens
 Et on dit quil ne peut du sac
 Yssir fors ce qui est dedens

Et son sac si a este plains
 Du rude parler rigoureux
 Contredire les griefz plaintz
 De son drap seruant douloureux
 Disant que merencolieux
 Estoit par plaisance folle
 De son legier cueur amoureux
 Duquel mal son cueur ne s'assolle

Lamant nauoit pas cueur legier
 Ne garny de folle plaisance
 Qu'en son diuant ne vult changier
 Cest dame ou fust sa fiance
 Qui par sa grande deceuance
 Luy monstra semblant damour sye
 Puis luy fist auoir acointance
 De mortelle melancolie

Et pour luy dolenment desplaire
 Disoit a tous si non a luy
 Douloir ioyusement complaire
 Affin de escheuer ennuy

Pource qu'amour est au iourd'uy
 Petit sage/croit de legier
 Et qui bien prent souuent d'autrui
 Chose dont pense pou saidier

Auoit ne pourroit deshonneur
 Faire a lamant bonne chiere
 Comme aux autres puis qu'en honneur
 Laymoit/mais la faulxe forcere
 Mauuaise se tenoit trop fiere
 Contre lamant qui pour tel pris
 Autre en auoit sans renchiere
 Doit elle auoir grace ne pris

Amours qui pou sage appelle
 Deult bien que les bons ayent ses biens
 Et iamais il ne les rappelle
 Tant est sage contre les siens
 Draps seruiteurs quotidiens
 Ne deult croyre nul faulx raport
 Et aussi ne peut d'autrui riens
 Car trezous biens sont a son port

Donc ceste femme ou fierte maint
 Doit on par droit feloniser
 Qui maintient qu'en amours remaint
 Peu de sens que peu renommer
 On doit pource quil fait aymer
 Et se bien amour congnoissoit
 Jamais ne loseroit blasmer
 Mais ne cuide pas qu'amours soit

Car lozengier cruel et fort
 Doulx a mentir/aspre en oeurre
 L'appelle et venge treffort
 De tous ceulx qu'on cuide qu'on oeurre
 Pour secret/et qu'on les descouure
 Et ses motz tesmoignent assez
 Que son cueur trop plus dur que cupure
 Est en fol penset entassez

Et selle eust amours congneu
 Quant lamant faisoit sa priere
 Et le grant bien de luy eust seen
 Monstree ne se fust pas si fiere
 Mais comme la lune lumere
 Ne peut que du soleil auoir
 Femme nest de bien aumosniere
 Se damours ne congnois lanoir

Et pour tant ceste femme icy
 Ne doit estre dame nommee
 Car pas na son cueur enrichy
 Dhumble douceur la renommee
 Pour quoy du tout est surnommee
 Quant dame on lappelle en amour
 Mais doit estre femme clamee
 Cruelle et plaine de faulx tours

Encores ceste fiere femme
 Plaine de mauuaise rudesse
 Qui doit estre dicte infame
 A la main ou estoit largesse
 Di soit que cest grande sagesse
 De soy traire de bien amer
 Affin quen vsant sa ieunesse
 On ne muse diure en amer

Et de muse en nentendāt note
 Le fist iusques en fin musier
 Et plus musoit et tant plus en sote
 Pensée estoit pour vsier
 Car luy qui ne scauoit ruser
 Ne pensoit qua loyalle prinse
 Et ceste femme a labuser
 Auoit sa loyaulte comprinse

Car faulx semblant le cabuseur
 Cest la muse desordonnee
 Et par bel acueil labuseur
 Fut au Bray amoureux donnee
 Et tellement fut ordonnee
 Tant plus y musoit et moins
 Estoit mercy habandonnee
 A le receuoir en ses mains

Et oultre a lamant comptoit
 Pour plus multiplier ses dueils
 Quen long desconfort tourmentoit
 Son cueur qui a part soy pour dueils
 Se troubloit/et que lamoureux
 Le ieu dattente perdre doit
 Sil ne se monstre sciencieux
 De son double point bien a droit

Mais ia neust fait a droit son point
 Lamant/car ceste femme a dez
 Le faisoit iouer: mal empoint
 Pour ce quelle changeoit les dez

C. plii

Aussi amours vous commandez
 Que voz seruans deuy ne se tiennent
 Tout vng/car point vous nentendez
 Que double vouente maintiennent

Et elle faisoit a tous tours
 Son point double/car cestoit lart
 De ses malicieux atours
 Sop gardant de gecter hasart
 Et lamant quelle fist musart
 Loyaulment de voz dez iouoit
 Sans les changer ne tost ne tard
 Ne son point en riens ne muoit

Et puis dit que tous amoureux
 Sont gouliars au temps qui court
 Et que le plus secret diceulx
 Deult que on die a la court
 Que aucune a tenue court
 Dont pour riens quon me die: a dame
 A tout Bray dire brieuf et court
 Il ne doit plus estre creu de ame

Dieu a fait auecques nature
 Lhomme discret/noble et sage
 Qui sur tout autre creature
 Est le plus parfait ce bien scay ie
 Duquel le femenin Bisage
 Est yssu pour sa noblesse
 Pour quoy femme luy doit hommaige
 Et gardes quelle ne le blesse

Et ceste femme tresdepite
 Le deult du tout deshonorer
 Cest raison que on la despite
 En punissant pour honorer
 Nom dhomme que dituperer
 Deult: et publicquement inger
 De tout son viuant demourer
 Dng gouliart et menconger

Aussi qu'amours elle renommee
 Cruel/lozenger et menteur
 Et que le franc amoureux homme
 Qui estoit son Bray seruiteur
 Par son faulx regard baratteur
 A deceuablement meurdre
 Lequel ne fut oncques danteur
 Pour lhonneur desse amendre

& iiii

Pour quoy amours certes ie Bueit
 Si fait espoir Vo procureur
 Que ceste dame soit en dueil
 Enclose par paine et douleur
 Gardee en griesue langueur
 Et quauet ce soit desgradee
 Du nom de dame qui dhonneur
 Doit estre nourrie et gardee

Car si beau nom ne luy affiert
 Deu les causes que iay cy dictes
 Et que sa langue a tort fiert
 Damours les Vertus et merites
 Et se faire Deult contredictes
 Sur ce nous le Voulois prouuer
 Suffisamment sans nulz redictes
 Pour damours le droit approuuer

Franc Vouloir

Lors franc Vouloir le president
 Dist a la dame: ouy auez
 Tout ce que desir le prudent
 A dit contre Vous: pource Deez
 Que Vo saluacions trouuez
 Le cas requiert punicion
 Et excuser ne Vous scauez
 Juger fault la correction

Lacteur

Et celle conseil demanda
 Pour respondre a ce quon disoit
 Adonc franc Vouloir commanda
 Quelle eust conseil/mais nul no soit
 Estre pour elle/ et sepcusoit
 Vng chascun: pource que damours
 Et da bonlamant trop mesdisoit
 Dont espoir faisoit ses clamours

Quant la dame vit lapparence
 Que conseil nauoit elere ne lay
 Estat demanda par absence
 Et conseil pour auoir delay
 On luy ottroya. Lors mallay
 Esueiller/et puis a parfaire
 La balade me travaillay
 Pour mon deuoir damours faire

Et quant faicte fut la balade
 Mon chemin prins pour aller deoir
 Sur toutes autres la plus fide
 En beaulte/honneur et scauoir

Fueillet

Et luy suppliy moult qu'auoit
 Doulsist ma balade en sa grace
 Voy pardonnant sassez deuoir
 Ne faisoye a louer sa face

Après ie luy fiz Bray record
 Du songe quauoye songe
 Requerant que son cuer daccord
 Ne fust que iensse tel conge
 Ne mon soulas en dueil change
 Comme eust lamant qui dueil mena
 Pour cuer qui damant fut touche
 Par celle ou point de mercy na

Coment au iardin de plaisance est
 baille sentence en la court damours cō
 tre la belle dame sans mercy.



Lacteur

Et tout ayde ne tout greue
 Hoitie en Vie moictie mort
 Ne tout cheut ne tout leue
 Entre liesse et desconfort
 Plus triste que ioyeux/au fort
 Jus nagueres long temps pensifz
 A tout mon cuer plain de discord
 Dauoir du tout mieulx ou tout pis